

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ IX.**

**ВЫПУСКИ I—IV.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ВОСЬМИ ТАБЛИЦЪ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лш., № 12.

**1896.**

Ils sont actuellement toujours en guerre, mais fort éloignés; tout le monde n'en entend pas parler; ils guerroient beaucoup sur mer et n'ont point de chevaux.

P. 65—66. Les Russes... L'an de l'Hégire 333 ce peuple fut éclairé par le rayon de la direction divine et se convertit à l'Islam pour jouir à juste titre de son butin. Ils envoyèrent un Ambassadeur à Sultan Khowaresmchah et lui annoncèrent leur conversion . . . .

Тексты:

P. 109: ایشانرا ترسانیدند بسبب ترس مسلمان شدند اما عرض از مسلمانئ: ایشان آن بود که غنیمت بر ایشان حلال باشد . . . اما دورند همه کس نمی شود

P. 124:

.... و هجرت نبوتیه نك سنه ثلث وثلثین وثلثمایه تاریخنده بو طایفه به هادی هدایت ایدوب غنیمتتری کندولره حلال اولوق ایچون دین اسلامه گلدیله اول زمانلرده اول سمتده اسلام پادشاهلرندن سلطان خوارزم شاه جانبینه ایچی کوندروب دین اسلامه مشرف اولدقلرین عرض ایلدیله الخ

V. Бартольдъ.

---

## Буразанъ.

Донесеніе Хотанскаго торговаго агента Абду-с-Саттара Н. Θ. Петровскому.

ایمپراطور اعظم اق پادشاه نینک کاشغر کونسولی دبستوی نیلنی اسطاطسکی صاویت نیک پیطرفسکی نوره غه عرض نامه

عزتلو ودرمتلو اولوغیمز جنابلاریغه کمینه خدمت کار لارینی اوتونوب توتغان عرضم نینک اوجوری مرحت قیلیب بورازان قشلاق نوغریسیدین تحقیق لاب منکا معلوم قیلینک دیب فرمایش قیلغان ایکانلار فقیر در حال چقیب بورازانغه باریب ایلانیب خلق لاردین سورسم حلال باغ دیکان کنتده دیب تعین قیلغان دین کین باریب کوردوم بر کهنه سفیل نی آرزاق اثری بار ایکان انی اوزونی ایلک قولاج اینی اون قولاج وبلندلیکی بعض برلاری اوج قولاج وبعضی برلاری بیش قولاج وینه بر بولاک سفیل موندین اون بیش قولاج اراسی اوزولوب زراعت گاه بولوب ایکان واول بولینکان

سڧيل نى هم اوزونلىغى ابلىك قولاج وبلندى لىكى اوج قولاج تىفەسى نىنك ابىنى بعضى ىرى بر قولاج وبعضى ىرى برىم قولاج و تىكىنى قلىن لىغى بعضى برلارى اوج قولاج وبعضى برلارى ابكى قولاج زىراكە دەقانلار تىكىدىن سو اقتىب جافىب زراعت قىلىب دور مغرب طرفى شمال طرفى و جنوب طرفى خلقلار نىنك اوبىلارى واپكىن جاپىلارى دور باشقە غىرسە نىنك اثرى بوقدور و مشرق طرفى قىمىش لىق ابكان واول قىمىش لىقنى ابىنى تخمىنا منك قولاج واوزونى تخمىنا اون جقرىم كىلادور وبو سڧيل نى بىقباغانلار بىدىن ھىچ غىرسە جىماس ابكان واول حلال باغدىن بانىب بوتغان دىكان كىتكا كىلدىم مذكور حلال باغ بىلە بوتغان نىنك اراسى تخمىنا سىز جقرىم كىلادور بو كىتكلار بورازان نىنك تابع كىتلارى ابكان مذكور بوتغاندىن تصوير لىغى و باقوت و كەنە و صورت لىغ سڧال و مس و طلا و آق نىكە وىنە ئىچىد قسم غىرسەلار جقار ابكان بو كىت اورنىسى بارلىغ ابكان بو بار نىنك ابىنى بعضى برلارى اون قولاج و بعضى برلارى تخمىنا بىش بوز قولاج و جوقور لىغى بىش قولاج و بو بارلىغ نىنك تولە برلارى زراعت قىلىنغاندور بار كونلار دە زراعت قىلغوجى دەقانلار بارنى جافىب سو اقتىب جافغانلار بىدە شونداغ تصويرلىغ غىرسەلار جقار ابكان قش كونىدە اشلامس ابكان مذكور كىتنى بوقارى سىدە جامغورجى دىكان كىت بار ابكان اورنىسى تخمىنا اوج جقرىم كىلور شىبو مذكور ابكى كىت بر برىكا متصل دور مذكور تصويرلىغ تاشلار مذكور جقرىمنى اراسىدىن جقار ابكان و بو ابكى كىت نىنك اباغ طرفىدىن و بوقارى طرفىدىن ھىچ غىرسە جىماس ابكان

## ПЕРЕВОДЪ.

Велчайшаго Императора, Бѣлаго Царя Кашгарскому Консулу, Дѣйстви-  
тельному Статскому Совѣтнику, Петровскому-Тюре докладъ.

Почтенному и уважаемому нашему начальнику, превосходительному,  
ихъ нижайшаго слугя почтительно посланный нашъ отвѣтный докладъ.  
Оказавъ милость, позволили дать приказъ пслѣдовать и доложить Вамъ о  
квшлакъ Буразанъ. (М) покорный, немедленно въ Буразанъ отпавился;  
объѣхавъ кругомъ (мѣстность), спрашивалъ жителей и, узнавъ въ точно-  
сти, что въ кентѣ Халляль-багъ (находятся древности), туда поѣхалъ  
и видѣлъ небольшіе слѣды старой глинной стѣны; длнна ея 50 сажень,  
шпрнна 10-ть, высота — мѣстами 3 сажени, мѣстами 5 сажень; кромѣ  
того, другая стѣна находится отъ этой въ 15 саженьяхъ; прорывъ между  
ними — подъ пашнями. Длнна этой, отдѣленной отъ первой, стѣны 50 са-  
жень, высота 3 сажени, толщина въ верху мѣстами 1 сажень, мѣстами

$\frac{1}{2}$  сажени; по низу — мѣстамъ 3 сажени, мѣстами 2 сажени, потому что пахари подводятъ воду подъ стѣну и разбиваютъ ее на нашки (для удобренія). На западной, сѣверной и южной сторонахъ находятся дома и нашки; другихъ никаккихъ слѣдовъ (древности) нѣтъ; на восточной сторонѣ—мѣстность, покрытая камышемъ, шириною около 1000 саж., длиною около 10 верстѣ. При разрушеніи стѣны ничего не находятъ. Возвратясь изъ Халляль-бага, поѣхалъ въ кентъ Ютганъ; между ними около 8 верстѣ. Этотъ кентъ—въ зависмости (административной) отъ Буразана. Въ означенномъ кентѣ находятъ рѣзные камни ляла, яхонта, терракоты, мѣдь, золотыя и серебряныя монеты и разныя другіе предметы. Посреди кента—ровъ; ширина два мѣстамъ 10 саж., мѣстамъ около 500 саж., глубина 5 саж.; но тамъ—много пашень. Весною пахарь, разбивая землю и пуская воду, находятъ означенныя вещи; зимою не работаютъ. Въ верховьи означеннаго кента, въ разстояніи около 36 находится кентъ Чамгурчи; оба кента соприкасаются другъ съ другомъ (своими пашнями). Между этими кентами встрѣчаются означенныя вещи; въ верховьяхъ и низовьяхъ ихъ ничего не находятъ.

---

### По поводу „Китаби Коркудъ“<sup>1)</sup>.

Вышедшая недавно вторая половина VIII тома Записокъ восточнаго отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества (вып. III—IV), представляетъ для нашего края особый интересъ статьей В. В. Бартольда. Статья эта посвящена въ высшей степени интересному памятнику древне-тюркской словесности, *Китаби-Коркудъ*, т. е. книгѣ о Коркудѣ.

Намъ, живущимъ въ Закаспійскомъ краѣ, хорошо извѣстно, что туркмены считаютъ своимъ родоначальникомъ нѣкоего Салоръ-Казана, отъ котораго они ведутъ свою якобы родословную. Условія родового быта, въ которомъ пребываютъ наши сожителы, вызываютъ у всѣхъ народовъ по-

---

1) Перепечатано изъ издающейся въ Асхабадѣ съ начала этого года газеты «Закаспійское обозрѣніе», № 1 отъ 12 января 1895 г.